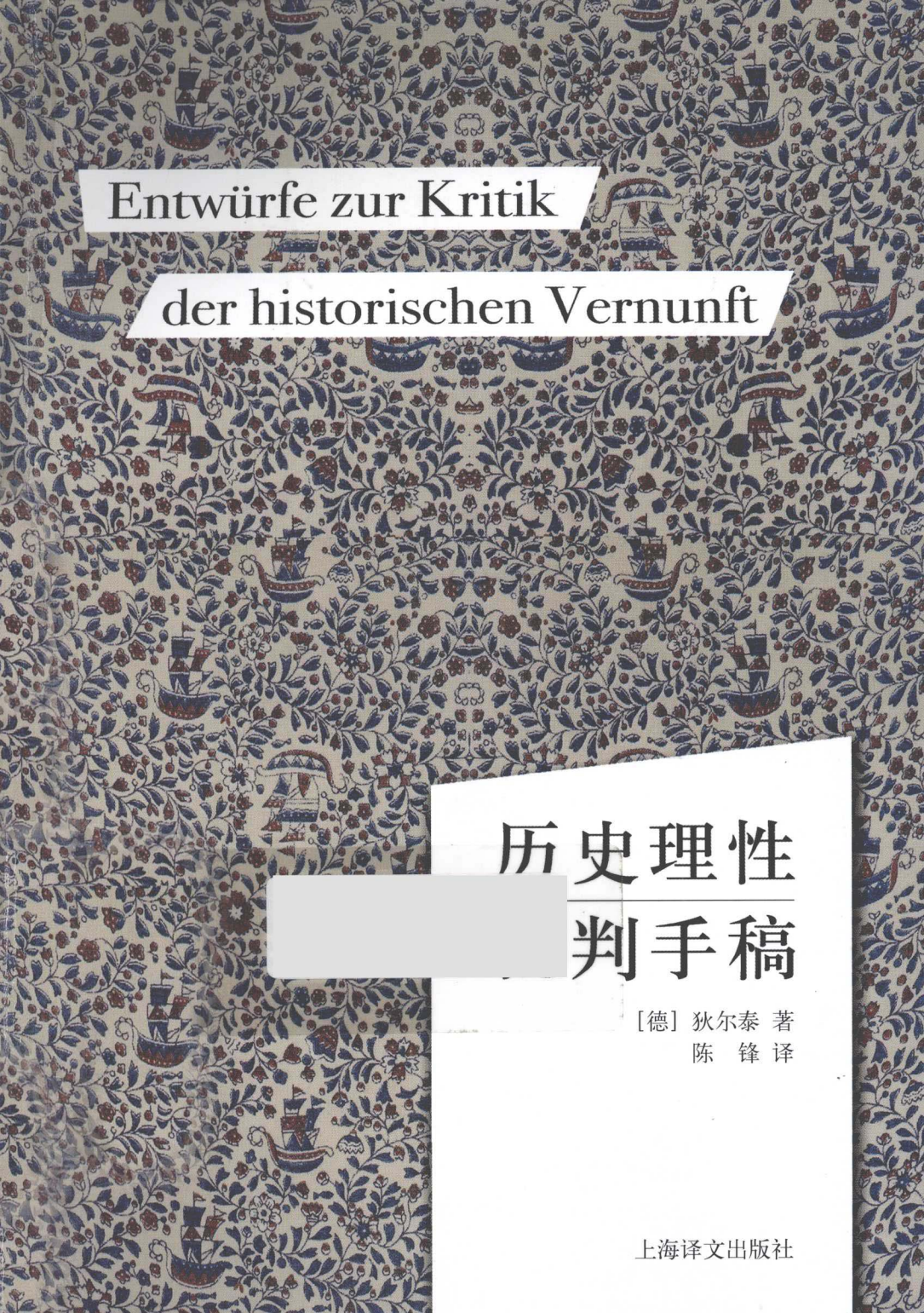




Entwürfe zur Kritik

der historischen Vernunft

历史理性
判手稿

[德] 狄尔泰 著
陈 锋 译

上海译文出版社

Entwürfe zur Kritik

der historischen Vernunft

历史理性
批判手稿

德] 狄尔泰 著
陈 锋 译



上海译文出版社

图书在版编目(CIP)数据

历史理性批判手稿/(德)狄尔泰(Dilthey, W.)著陈锋译.
—上海:上海译文出版社,2012.8
ISBN 978-7-5327-5803-6

I. ①历… II. ①狄… ②陈… III. ①狄尔泰,
W. (1833~1911)—哲学思想 IV. ①B516.59
中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 108866 号

Wilhelm Dilthey

Entwürfe zur Kritik der historischen Vernunft

本书中文简体字专有出版权
归本社独家所有,非经本社同意不得连载、摘编或复制

历史理性批判手稿

【德】狄尔泰 著
陈 锋 译

上海世纪出版股份有限公司
译 文 出 版 社 出 版
上海世纪出版股份有限公司发行中心发行
200001 上海福建中路193号 www.ewen.cc
常熟市文化印刷有限公司印刷

开本 890×1240 1/32 印张 4.25 插页 2 字数 74,000
2012年8月第1版 2012年8月第1次印刷
印数:0,001—3,000册

ISBN 978-7-5327-5803-6/B·348
定价:25.00元

如有质量问题,请与承印厂质量科联系。T: 025-52219025

目 录

第一部分：体验、表达与理解

003	I. 体验与自传
003	1. 历史理性批判之任务
004	2. 反思意识,现实性: 时间
009	3. 生命关联
012	4. 自传
015	补充 3: 生命关联
018	II. 对他人及其生命表现之理解
018	1. 生命表现
020	2. 理解之诸基本形式
022	3. 客观精神与基本理解
024	4. 理解之高级形式
027	5. 同情、重构、重验
031	6. 解释或阐释
035	附注
035	1. 音乐理解
039	2. 体验与理解

040	3. 理解的方法
040	4. 解释学
042	5. 理解之界限
044	III. 生命范畴
044	生命
045	体验
046	说明
048	持存在理解中被把握
048	意味
054	意味与结构
055	意味、意涵、价值
058	价值
061	整体及其诸部分
061	发展、本质和其他范畴
063	IV. 传记
063	1. 传记的科学特征
066	2. 传记作为艺术品

第二部分：普遍历史关联之认识

073	导论
073	1. 历史
074	2. 新任务
076	续篇的第一个方案
076	1. 基本关系：历史构成物的结构

085	2. 历史关联之结构
087	3. 历史陈述之主体
088	4. 种族、民族等等的具体-历史主体
088	5. 诸文化体系
089	6. 经济生活
089	7. 法权及其在共同体内的组织
089	8. 社会的环节划分
089	9. 习俗、伦理和生命理想
089	10. 宗教及其组织
092	11. 艺术
092	12. 科学
092	13. 世界观与哲学
094	14. 国家内部诸组织的关联
094	15. 作为力量、文化等等的承载者的诸民族
094	16. 人性和普遍历史
100	17. 体系的本性。此书的目的
103	续篇的第二个方案
103	1. 历史的问题
110	2. 各民族
114	3. (手稿缺失)
114	4. 进展
115	5. 普遍历史关联
119	6. 论文的结论
120	附录
	德汉术语对照表
124	译后记

第一部分

体验、表达与理解

I.

体验与自传

1. 历史理性(Vernunft) 批判之任务

精神世界的关联(Zusammenhang)在主体中生成,而这是精神一直朝向将各个逻辑过程彼此连接(verbinden)的世界意味(Bedeutung)关联规定的运动。于是一方面精神世界是把握着的主体之创造,但另一方面精神的运动定位于其中达成客观知识。于是我们就面对这样一个问题,即主体中精神世界之建构如何使得精神现实之知识可能。早先我将这一任务称作历史理性批判之任务,只有当共同作用于这一关联之创造的各个成果(Leistung)被分开,随后它们中的每一个参与了精神世界中历史流程(Verlauf)之建构和其中系统之发现被如此这般地阐明,这一任务才可被解决。这一流程必定表明,包含在真理的互相依赖性中的困难在何种程度上可以被消除。它将逐渐从经验中导出精神科学观点之现实原则。理解是在你中重新发现我;精神在关联的愈益高级的阶段上一再发现自己;在我中、你中、在共同体的每个主体中、在文化的每个系统中、最后在精神和普遍历史总体中的精神的同一性使得精神科学中诸不同成果的共同作用成为可能。知识之主体在此与知识之对象(Gegenstand)

一致,而对象在知识客观化的一切阶段都是同一个对象。如果通过此程序(Verfahren)在主体中被创造的精神世界之客观性得到认识,那问题就是,它究竟能给认识问题之解决提供多少帮助。康德从存在于形式逻辑与数学中的诸基础出发处理认识问题,康德之时间中的形式逻辑在最终的逻辑抽象、思维规则与思维形式里观察一切科学法则的合法稳固性之最终的逻辑根据。这些思维规则与思维形式,首先是康德认为范畴在其中被给定的判断,对他来说包含认识的条件。根据他的观点一些认识条件使得数学成为可能,由此他拓展了这些条件。他的成果的伟大在于完整地分析了数学与自然科学知识。但问题在于,他本人没有给出的历史认识论是否在他的概念框架内是可能的。

2. 反思意识(Innewerden), 现实性:时间

我以前述之生命与体验为先决条件。现在的任务是,指明在体验中来加以把握(Auffassung)之物的现实性,由于这里关系到从体验生成的精神世界之范畴的客观价值(Wert),所以我先就此说明,在何种意义(Sinn)内表达范畴是需要的。把握方式包含在我们关于对象所陈述的谓语中。描述此类方式的概念我称之为范畴。每个这样的方式自身内部都领会联系之调整。范畴在自身之中构造(bilden)了系统的关联,而最高级的范畴描述了把握现实的最高的立足点。于是每个这样的范畴都描述了一个谓语表述的特有世界。形式范畴是关于一切现实之陈述形式。但在精神世界之把握中有其起源的范畴,如果在变形之中随后也应用于整个现实的话,现在生成为实质范畴。在体验中形成了特定个体内部体验关联之一般谓语,通过这些谓语

应用于理解中的生命之客观化和精神科学陈述的一切主体,它们的效用范围扩大了,直至表明,在精神生命所在的一切地方,作用关联、力、价值等都适合于它。因此这些一般谓语就得到了精神世界之范畴的尊严。

在生命中包含着时间性作为其首要的范畴规定,它是所有其他范畴规定之基础。这在“生命流程”(Lebensverlauf)的表达中已经出现了。时间为我们而在,是由于我们的意识之总括性的统一性。同时性、彼此顺序、时间间隔、持续、改变是生命和在其中出现的外部对象的共同境遇(Verhältnisse)。抽象联系(Beziehung)从这些境遇中在数学、自然科学的基础上发展了,康德将之作为他的时间现象性学说之基础。

在体验中时间概念找到最终的充实,这些境遇的框架包括但不穷尽时间体验。这里时间被经验为现在(Gegenwart)的不息前移,其中现存之物不断地变为过去(Vergangenheit),而未来之物变为现在。现在是以现实性充满时间瞬间,它是处于记忆或者未来物表象(Vorstellung)之对立面的体验,这些表象出现在愿望、期待、希望、担忧、意愿之中。现实性的这一充满或现在恒定不变,而构成体验内容(Inhalt)之物不断变化。我们在其中拥有过去与未来(Zukunft)的这些表象只是为生活在现在的人而在。现在总是在那儿,除了现在中出现之物没有什么在那儿。我们的生命之舟仿佛由不断继续移动(fortrücken)的潮流承载到那里,而现在总是无处不在,我们在波涛上遭难、记忆,或者希望,简言之,我们生活在我们的现实性之充满中。但我们不停地在这一潮流上奔向那里,而在同一个瞬间,未来之物变为现在之物,这现在之物也已经沉入过去。如此实现了的时间诸部分不仅定性地彼此区分,而且如果我们从现在回望过去并且瞻望未来,不考虑时间之流中出现之物,时间之流的每个部分就

具有一种不同的特征(Charakter)。向后是根据意识价值与情感(Gefühl)参与划分阶段的记忆图像之序列：类似于一排房子或树木消失于远处,变小,这样在记忆线条中记忆的新鲜度划分出阶段,直到这些图像在昏暗中消失于地平线。而向前在实现了的现在与未来的一个瞬间之间存在的环节越多,心情状态(Zustand)、外部过程、手段、目标(Zweck):这一流程的诸可能性就堆聚得越多,未来之图像就变得越不确定与隐晦。如果我们回顾过去,我们行为被动;它是不可改变之物;受其限定的人徒劳地在梦中抨击过去,好像有什么可以改变。对待未来,我们发现自己积极的、自由的。这里除了出现于我们面前的现实性范畴外,还出现了可能性范畴,我们感到自己拥有无限可能性。这样时间体验朝着所有方向规定了我们的生命之内涵(Gehalt),因此关于时间之单纯观念性的学说在精神科学中也就完全没有意义。因为它只能说明,依附于时间流程与时间性的生命对过去的洞见,生命盼望着,积极地和自由地向未来自我延展,从那里开始关于必然性的一切怀疑、努力、劳作,都抵入未来的目标,生命的时间流程包容以非时间的阴影王国为其条件的构型(Gestalt)与发展(Entwicklung),在生命本身背后,没有某物被体验,但在我们的此一生命中存在精神科学所了解的现实性。

思维在时间体验上发现二律背反,它来源于对于认识而言体验之不可穿入性。时间前行的最小部分也包含时间流程,现在是没有的;我们体验为现在之物,总是含有对正在眼前之物的记忆。在其他瞬间,过去之物作为现在之中的力量,对现在的意义继续作用,将独特的在场特征传给被记忆之物,由此过去之物被包含进了现在。在时间之流中如此构建了在场单元之物,由于它具有单元的意义,就是我们能够作为体验描述的最小单元。诸生命部分的每一个更具包容性的单元通过对生命流程的共同

意义被连接,我们随后进一步称之为体验,即便这些部分被中断性过程彼此分离。

体验是时间之中的过程,在此过程中每个状态在成为清晰的对象之前就改变了,因为随后的瞬间确然无疑总是把自己建立在较早的瞬间上,并且在此过程中每个瞬间——尚未被把握——成为过去。于是它显示为记忆,这一记忆现在使得自由自我延伸。但是观察摧毁了体验,而这样就没有什么比组合物更奇特了,我们将这种组合物了解为一段生命流程;结构联系是生命流程的形式,只是这一点永远是稳定的。而人们想现在尝试通过某种特殊方式努力去体验生命之流本身,河岸如何跃入眼帘,根据赫拉克利特的观点,生命之流如何总是看起来是同一条河而又不是同一条河,多与一,于是人们肯定再次受制于生命规则本身,人们如何在自身中也强化了河流意识,根据这一规则被观察的生命的每个瞬间本身就是被记忆的瞬间,不再是河流;因为它被注意所固定,注意现在抓住了自在流逝之物。而这样我们就不能把握生命的本质本身。赛伊斯的少年^①所揭示的,是构型而非生命。人们必须想到这一点,从而把握依附于生命本身出现的诸范畴。

现实时间的这一性质导致时间流程在严格意义上不是可体验的。过去之物的在场在我们面前代替了直接体验。我们想观察时间,观察摧毁了时间,因为时间被注意所固定;观察使流逝

① 赛伊斯的少年(*der Jüngling von Sais*),席勒有首诗,名为《赛伊斯的被遮蔽图像》。里面描述了一个少年,强烈的求知欲驱使他来到埃及的赛伊斯,学习法老的秘密智慧。诗中充满了对智慧、知识、信仰与人性的论证与驳难。——译者

之物停顿,使生成之物固定。我们体验的是曾经存在之物的改变和曾经存在之物的改变之实现,但我们没有体验河流本身。通过回返与发现正好看见与听见之物,我们体验持存。我们体验改变,如果复合体中的各个性质变为别的性质;而如果我们自己内心中也转向那个经历持续与改变的自我,那在独特自我的这一反思意识中并没有什么改变。自我与内省(Introspektion)的关系并没有变化……

生命流程由诸部分与诸体验构成,它们彼此处于内在关联之中。每个个别的体验联系于一个自我,作为自我的部分;经由这一结构体验与其他部分连成一个关联。在所有精神性之物中我们发现关联,这样关联就是来自生命的一个范畴。借助于意识之统一性我们把握关联,这是一切把握都居于其下的条件;但这一点是清楚的,即诸体验之多样性被给予意识之统一性,从这一单纯事实中不会导致关联之发现。只是因为生命本身是一个结构关联,诸体验也就是诸可体验之联系处于其中,生命关联才被给予我们。这一关联在一个更具包容性的范畴之下得到把握,它是关于一切现实陈述的方式,即整体与诸部分之关系(Verhältnis)……

在生理性之物的基础上出现了精神生命,从进化来讲它被列为地球上的最高阶段。自然科学通过生理现象中发现的符合规则的次序,发展了精神生命出现的条件。人性位于现象性给予的躯体之下,在此以一种不可进一步指明的方式体验与人性相连。但伴随体验我们从生理现象的世界踏入了精神现实之王国,这是精神科学之对象,而对此的反省(Besinnung)……精神现实之认识价值完全独立于对其生理条件的研究。

作为历史作用,最后是客观精神之主体的诸共同体的历史把握在体验和理解他人的共同作用中形成了精神世界之知识。

体验是这一切的最终假设,于是我们问道,体验完成何种成果。

体验在自身内包含基本的思维成果,我将之称为理智性。理智性伴随着意识之提升而出现,内部事实情况(Sachverhalt)之改变就趋向了区别意识。事实状况孤立于发生改变之物而被把握。关于被体验之物的判断紧接着体验,在被体验之物中体验成为具体的。我们不必去阐述如何只是从体验中拥有每个精神事实状况之认识。我们还没有体验的情感,就不能在他人内心重新发现。但对于精神科学之形成现在决定性的是,我们从我们的体验出发将普遍谓词、属性分配给躯体之界限内包含诸体验之可能性的主体,这些谓词和属性自身之中含有朝向精神科学范畴的起始点。我们看到形式范畴起源于基本的思维成果,这是一些概念,它们代表着由此思维成果而被把握之物。此类概念是统一性、多重性、齐一性、区别、级别、关系。它们是整体现实之属性。实在范畴……

3. 生命关联

生命的新特点已经清楚了,它取决于所阐述的时间特征,但它超越了这一特征。我们面对生命而理解着,理解自己的生命像理解他人的生命一样好。此一面对在独特的范畴中实现,这些范畴对自然认识自身而言是陌生的。如果对于有机界中人类生命预备阶段的自然认识需要目的概念,那么自然认识就采纳来自人类生命的这一范畴。

形式范畴是对区别、发现齐一性、区别之级别的把握、连接、分离的逻辑行为方式的抽象表达。它们仿佛是更高级别的一种觉察,这种觉察只被构造为确定的,但不是先验的。它们已经出现在我们的基本思维中,并且随之作为我们与符号相连的推理

思维中的同一范畴而只在较高的阶段产生效用,像自然科学一样它们也是作为认识的理解和精神科学的形式条件。

但实在范畴在精神科学中与自然科学中完全不同。我探讨的并不是这些范畴之形成的问题,这里谈论的只是这些范畴之效用,没有哪个实在范畴可以要求在自然科学中和精神科学中一样有效,在自然科学中抽象表达的程序被套用到精神科学上,这就形成自然科学思维的越界,这些越界正如在自然科学中精神关联进入自然一样是卑鄙的,谢林与黑格尔的自然哲学就来源于精神关联进入自然。在历史世界中没有自然科学之因果性,因为因果性意义内的原因指的是,根据规则原因必然带来作用;历史只知道作用与遭受,行为与反应之境遇。

无论未来的自然科学怎样希望将作为事件承载者的实体或作为事件获得者的力概念进一步构建为新概念,自然科学认识的所有这些概念构造都与精神科学无关。从个体生命流程直至人类生命流程的历史世界之陈述的主体只是在某个界限内刻画了特定种类的关联。如果整体与部分关系的形式范畴对于这一关联和空间、时间、有机体的关联是共同的,那么形式范畴就首次获得了来自生命本质和与之相符的理解程序的精神科学王国里的一种独特意义,即一种关联之意义,在这一关联中这些部分连接起来。在这件事上,这里也是根据正处于我们经验中的现实的进化特征,有机生命被视为无机自然与历史世界之间的中间环节,据此即被视为后者的预备阶段。

在独特的意义里,人性生命的诸部分被连接为一个整体,但这一独特意义现在是什么呢? 在一些范畴之中我们理解地掌握这一整体,这些范畴是什么呢?

我观察自传,自传是生命反省之最直接表达。奥古斯丁、卢梭、歌德表明了自传的典型历史形式。现在这些作家如何掌控

性地把握他们独有的生命流程的不同部分之关联呢？奥古斯丁完全定位于他的此在(Dasein)与上帝之关联。他的文章也是宗教沉思、祈祷与叙述。这一叙述之目标在于他的转变事件，而每个较早的过程只是朝向这一目标道路上的一个阶段，在这一目标中包含天意伴随此人的意图。对他而言，感官享受、哲学狂喜、演说家对光彩言谈的喜爱和生命关系都没有自我价值。在这一切之中他感到肯定性的生命内涵很少与对先验关系的渴求相混合；一切都是易逝之物，而在转变中首先形成了一种永恒和无苦难的关系。这样在他生命诸部分对于绝对价值、不受限制的最高善的实现之关系中他的生命理解达成了，而在这一关系中对于回望者就形成了每个较早生命瞬间的意义意识。他在他的生命中没有寻找到发展，而是寻找到准备去回避生命中一切易逝的内涵。——卢梭！在忏悔中他与他的生命的关系只能在意味、价值、意义、目标这些同样的范畴中得到理解。整个法国充斥着关于他的婚姻、他的经历的谎言。在可怕的孤寂中他考察了敌人对他的不停影响——从厌世到被追踪妄想。当他在记忆中回顾之际，他看到自己超越了家族的加尔文教徒的严格秩序，随后从昏暗的冒险家生活中奋力朝向他心中的伟大人物的活动(Betätigung)，在这条道路上被街道淤泥所玷污，被迫偏好吃各种糟糕的食物，无力面对他周围的高贵世界与出类拔萃的英才的控制。可这也是他所做过的与遭受过的以及在他身上腐化之事：他感觉自己是高贵的、高尚的，在富有人性感觉的灵魂里就存在他的时代理想(Ideal)。他想置此于眼前世界：他希望使他的精神生存的权利有效，完全如其所是的那样指明他的精神生存(Existenz)，也是在这里生命的外部过程的流程就这样得到解释。要寻找的是一个关联，它不存在于因果的纯粹关联中。人们想说出这一关联，对这一关联人们只是拥有了像价值、